

~~XXXXX~~

XLVI. Coeur d'Alene fight Kutenai

hoi kum x^wi'y h[']säl täte äli[']c, kum 'qätp
and then these two toward mountain then went up

x^wi'y äli[']c x^wi'y h[']säl, kum tcitadä[']tp ha sqälsi[']
this hill these two then they went up the Kutenai

(wäkyumc) hä tčä[']säl, kum tmu[']sic, kum äk^wn a[']
were two then there were four then he said

kum x^wi'yä tälx^wi 'itsxu[']i, äk^wn hoi tš[']x^wuntmä[']t.
this from here going he said then let's kill them
(the one who went from here)

kum äk^wn x^wi'yä stsi[']gwtumc hoi ti['], tsi['], kum
then he said this youngest then ak surely all right then

äk^wn hahui tčnadosalqsi[']wäs, kum äk^wn kum x^wi'yä
he said hahui! let's exchange clothes and he said then these

sqälsi['] lut, kum äku[']stem lut ti['], tsi[']
Kutenai no then he was told no surely all right

tčak[']tčnadosalqsi[']wäs, hahui kum kuwä['] hä ku[']u[']tci[']'t
we are to change clothes my! then you be first

nä[']ä kunk^wä[']tpentsut x^wi'yä sqälsi['] x^wä 'äku[']stem.
you pull off the Kutenai was told

1054

hoi kum ti['] hä k^wints hä wäwäli[']ms.
and then already he took hold of it his knife

kum x^wi[']'ä hink^wä[']tpentsut x^wä sqälsi['] kum
then here he pulled it off the Kutenai then

tciya[']liix^wqen k^wäy atciya[']lx^wqen hä 'ä[']ä[']ä[']x^wä[']äs
he had his shirt over still over his head his shirt
his head

lä[']djentem, hä[']rentsut, kum äku[']stus hä si[']ntsä[']äs
he was stabbed he growled then he said to him his younger
brother

kum nä[']ä muxal kutesx^wuti[']ä[']tsä[']ä tšä[']ä tčnä[']x^wä[']ä.
then you also get after him that other one

~~XLIX~~
XLVI

Coeur d'Alene Fight the Kutenai

kum x^wi''z tsälili'cic x^wiya tciya'ix^wqen. kum
then here he stood up this one the shirt over then
his head

x^wi'' tlyti'yäq^wt utsa'tsəmə x^wiya si'ntsa'us ti''
here they fought he looked at him this his younger
brother already

atcalaqo' t^ustem. tsi''z kum tš'x^wuntsile x^wiya guk
he was on top of him then they killed them these

sqälsi' tsi''z hoi.
Kutenai that is all